

<<大学英语实用翻译>>

图书基本信息

书名：<<大学英语实用翻译>>

13位ISBN编号：9787300107646

10位ISBN编号：7300107648

出版时间：2009-6

出版时间：中国人民大学出版社

作者：许建平 编

页数：290

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<大学英语实用翻译>>

前言

为适应我国高等教育发展的新形势，深化教学改革，提高教学质量，满足新时期国家和社会对人才培养的需要，教育部于2007年7月颁布了《大学英语课程教学要求》作为各高等学校组织非英语专业本科生英语教学的主要依据，对学生的听力理解能力、口语表达能力、阅读理解能力、书面表达能力和翻译能力提出了相应的要求。

大学阶段的英语教学要求分为三个层次，即一般要求、较高要求和更高要求。

对学生的翻译能力的要求是：“一般要求”的推荐词汇量为4795个单词和700个词组，对英语翻译能力的要求是：能借助词典对题材熟悉的文章进行英汉互译，英汉译速为每小时300个英语单词，汉英译速为每小时250个汉字。

译文基本准确，无重大的理解和语言表达错误。

“较高要求”的推荐词汇量为6395个单词和1200个词组，对英语翻译能力的要求是：能摘译所学专业的英语文献资料，能借助词典翻译英语国家大众性报刊上题材熟悉的文章，英汉译速为每小时350个英语单词，汉英译速为每小时300个汉字。

译文通顺达意，理解和语言表达错误较少，能使用适当的翻译技巧。

“更高要求”的推荐词汇量为7675个单词和1870个词组，对英语翻译能力的要求是：能借助词典翻译所学专业的英语文献资料和英语国家报刊上有一定难度的文章，能翻译介绍中国国情或文化的文章。

英汉译速为每小时400个英语单词，汉英译速为每小时350个汉字。

译文内容准确，基本无错译、漏译，文字通顺达意，语言表达错误较少。

<<大学英语实用翻译>>

内容概要

《大学英语实用翻译》是普通高等教育“十一五”国家级规划教材，第二版在第一版的基础上修订完成。

本书突出翻译的实践性，着重解决好“懂”与“会”、“学”与“用”之间的关系，在编写安排上尽量照顾到学生外语水平的实际情况，以英译汉为主，辅之以少量的汉译英，结合历年考研英语翻译试题，围绕各种翻译技巧，梳理分析，深入浅出，将翻译理论技能和实践训练有机结合起来，处理好翻译的“教”与“学”、“学”与“用”之间相互脱节的老大难问题。

本书可作为已通过大学英语基础阶段学习的英语后续课教材，尤其适合于准备报考全国研究生统一考试、希望在翻译方面有所突破的同学，亦可供有志于翻译研究并具有中等以上英语水平的社会读者学习使用。

<<大学英语实用翻译>>

书籍目录

| | | | |
|--------------------------|----------|-----------------|---------|
| 第一章 翻译原则忠实通顺 | 一、翻译热身练习 | 二、翻译技巧：翻译原则忠实通顺 | 思考与练习 |
| 第二章 分清主从理顺关系 | 一、翻译热身练习 | 二、翻译技巧：分清主从副从关系 | 思考与练习 |
| 第三章 选词用字三个依据 | 一、翻译热身练习 | 二、翻译技巧：选词用字三个依据 | 思考与练习 |
| 第四章 直译意译传神达意 | 一、翻译热身练习 | 二、翻译技巧：直译意译传神达意 | 思考与练习 |
| 第五章 词类转换流畅自然 | 一、翻译热身练习 | 二、翻译技巧：词类转换流畅自然 | 思考与练习 |
| 第六章 适当增添清楚明了 | 一、翻译热身练习 | 二、翻译技巧：适当增添清楚明了 | 思考与练习 |
| 第七章 词语省略言简意赅 | 一、翻译热身练习 | 二、翻译技巧：词语省略言简意赅 | 思考与练习 |
| 第八章 小小代词不可轻视 | 一、翻译热身练习 | 二、翻译技巧：小小代词不可轻视 | 思考与练习 |
| 第九章 结构调整顺理成章 | 一、翻译热身练习 | 二、翻译技巧：结构调整顺理成章 | 思考与练习 |
| 第十章 正反交替相得益彰 | 一、翻译热身练习 | 二、翻译技巧：正反交替相得益彰 | 思考与练习 |
| 第十一章 语态转换约定俗成 | 一、翻译热身练习 | 二、翻译技巧：语态转换约定俗成 | 思考与练习 |
| 第十二章 名词从句灵活处理 | 一、翻译热身练习 | 二、翻译技巧：名词从句灵活处理 | 思考与练习 |
| 第十三章 定语从句合分替换 | 一、翻译热身练习 | 二、翻译技巧：定语从句合分替换 | 思考与练习 |
| 第十四章 状语从句上下连贯 | 一、翻译热身练习 | 二、翻译技巧：状语从句上下连贯 | 思考与练习 |
| 第十五章 科技翻译技术词语 | 一、翻译热身练习 | 二、翻译技巧：科技翻译技术词语 | 思考与练习 |
| 第十六章 数字处理小心翼翼 | 一、翻译热身练习 | 二、翻译技巧：数字处理小心翼翼 | 三、思考与练习 |
| 第十七章 长句翻译嵌切拆插 | 一、翻译热身练习 | 二、翻译技巧：长句翻译嵌切拆插 | 思考与练习 |
| 第十八章 能力培养八点注意 | 一、翻译热身练习 | 二、翻译技巧：能力培养八点注意 | 思考与练习 |
| 附录一 各章翻译热身练习和思考与练习参考译文 | | | |
| 附录二 1990-2009年考研英语翻译技巧查阅 | | | |
| 附录三 常用翻译学习交流网址 | | | |

章节摘录

Governments throughout the world act on the assumption that the welfare of their people depends largely on the economic strength and wealth of the community. Under modern conditions, this requires varying measures of centralized control and hence the help of specialized scientists such as economists and operational research experts. Furthermore, it is obvious that the strength of a country's economy is directly bound up with the efficiency of its agriculture and industry, and that this in turn rests upon the efforts of scientists and technologists of all kinds. It also means that governments are increasingly compelled to interfere in these sectors in order to step up production and ensure that it is utilized to the best advantage. For example, they may encourage research in various ways, including the setting up of their own research centers; they may alter the structure of education, or interfere in order to reduce the wastage of natural resources or tap resources hitherto unexploited; or they may cooperate directly in the growing number of international projects related to science, economics and industry. In any case, all such interventions are heavily dependent on scientific advice and also scientific and technological manpower of all kinds. Owing to the remarkable development in mass-communications, people everywhere are feeling new wants and are being exposed to new customs and ideas, while governments are often forced to introduce still further innovations for the reasons given above. At the same time, the normal rate of social change throughout the world is taking place at a vastly accelerated speed compared with the past.

<<大学英语实用翻译>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介, 请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>